

San Mateo 1

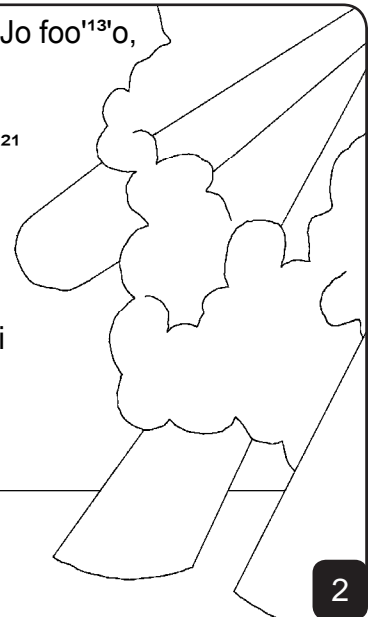


Ningóo¹ jnúui² sii²¹ 'e tyéin¹ Elisabet do yuun²¹ mo gasii¹ 'in Dios 'in ángel Gabriel do fu coon²¹ fuu²¹ sii²¹ Nazaret li náa¹ Galilea. Ngafee¹³ jaain²¹ simĩ² sii²¹ María. 'Ido-o náa¹ júu³ tya'a coon¹³ jaain²¹ tsañu¹ sii²¹ Sé³. Sé³ do jún² tya' 'lii²¹² David 'ii.



Joon 'in ángel do gasii²¹ 'ii: -Jo foo¹³o, María. Nigajmaa¹ a Dios coon²¹ 'e tyú²-u tyi'i. Cwoliñi¹² 'in icaan²¹² mo'o yuun²¹ joon liliseein²¹ jaain²¹ yuun²¹ tyi'i 'e unsii²¹ o'o JESÚS. 'In lifee¹ mo 'ii. Ilisii²¹ Joon¹ Dios 'in feel¹ gi. Joon Ña'ñu¹ 'u' Dios Jmii²¹ icwo¹² o 'ii 'án³ li gaty¹² jún² tya' 'lii²¹² yu¹³ tya'a David to². Ilíin² 'in røøi¹³ tya' jileei²¹ tsá²

Israel coon²¹ tøø² mo. Jo tyee²¹ 'ii²¹ tya'a coonti.



Joon gaunngii¹ María 'in ángel do:
 –¿Xiiála ilí² 'elo, tsu jo 'in ñuu¹ tyiia
 seen²¹? 'In ángel do gajin²
 in: –Joo²¹o Espíritu Tyú² tya'
 Dios tyi'i. Joon coon¹³ 'ii²¹
 tya' Dios, 'in feeli¹gi,
 icaan²¹un yuun²¹,
 tsu 'wii¹³ joon
 ilicwaa¹³mo 'in
 yuun²¹ do.
 Joon ilisii²¹
 Joon¹ Dios.



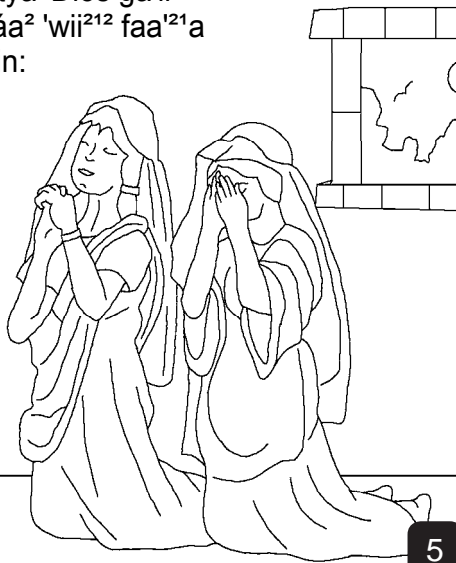
3

Jee²¹² jmi²¹² joon María do gangóo¹ la
 jmoono coon²¹ fuu²¹ ná¹ jee²¹² moo²¹.
 Coon²¹ fuu²¹ náa¹ cwoo¹³ 'wó² sii²¹ Judea.
 Mo gatyí¹a tya'
 Zacarías do gafee¹¹
 Elisabet. Joon mo
 ganú² Elisabet do
 júu³ tya' María do
 joon 'in yuun²¹ 'yuui
 tu²u gajø²¹.



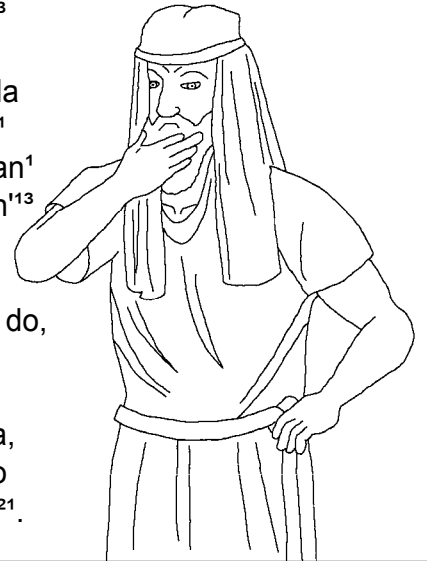
4

Joon 'in Espíritu Tyú² tya' Dios ga'ii²¹
 Elisabet do. Joon ga'láa² 'wii²¹² faa¹²¹a
 coon¹³ júu³ tá²xu, jin¹²in:
 –Nigauncwaa¹³
 Dios 'nu
 fii¹gi lagi jilee¹²¹
 tsamí². Joongi
 nigauncwaa¹³
 Dios yuun²¹
 'in tyéen²un.



5

La no-o gafí² mo galiseein²¹ Jesucristo.
 María, 'in iliin²in sáa³
 Jesús, niganá¹
 júu³ coon¹³ Sé³. Pe la
 nu¹gi icwaa¹a caain²¹
 coon¹³ Sé³ do gacáan¹
 in María yuun²¹ coon¹³
 'ii²¹ tya' Espíritu
 Tyú² tya' Dios.
 Joon ñuu¹ tya'o Sé³ do,
 tsu jaain²¹ tsá² tyú¹
 'ii, jo gali'in²¹²in 'e
 faa¹²¹ tsá² 'laa¹²¹ tya'a,
 jiin¹³ 'iin²¹²in itíuu²mo
 'ido la jo ñii¹ tsá² fuu²¹.



6

Joon la 'ii²¹² 'i¹-tsi Sé³ jilaa¹²¹ 'elo lawa'a 'e cii¹o gajnéri¹
 jaain²¹ ángel tya' Ña'ñu¹'u' tyaníi¹ joon gajin¹²in:
 –Sé³, jún² tya' 'lii²¹² David
 'nu, 'ii¹³mo'o María do lawa tsamí²
 tyi'i. Jo jmaa²a 'goo¹²¹ tsu 'in
 yuun²¹ gacáan¹in do, 'ii²¹ tya'
 Espíritu Tyú² tya' Dios do.



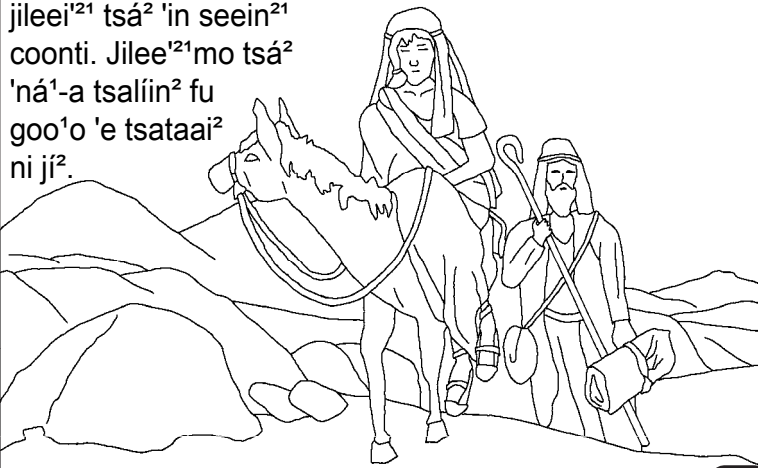
7

–Iliseein²¹ jaain²¹ xuui²¹² tsañuu¹ tya'a iunsi²¹i JESÚS.
 Ilisii²¹ la joon tsu 'wii¹³ ijmáa¹a tiin¹³ tsá² tya'a jilaa¹²¹
 tsaa² tya'a. Joon mo gajná²-tsi Sé³ do
 gajmaa¹a jiin¹³ la jin¹² ángel tya' Ña'ñu¹'u'.
 Joon ga'ii²¹mo María lawa tsamí² tya'o.
 Pe jo 'ee gajmaa¹a coon¹³
 'ido ca galiseein²¹ 'in xuui²¹²
 tsañuu¹ nifu joon gaunsi²¹
 'ii JESÚS.



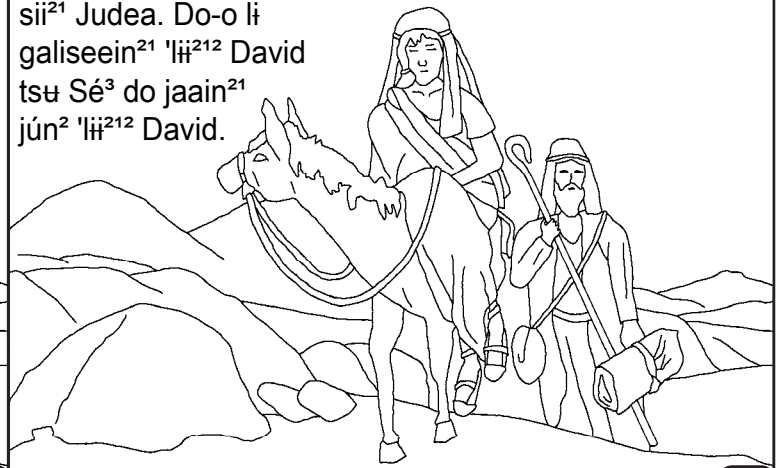
8

Jee²¹² jmi²¹² joon 'in tsa²to² tyiin¹ Roma sii²¹ Augusto. Joon 'in Augusto do gaty^u¹² to² 'e tsataai² tsá² ni jí² ce jilee¹²¹ tsá² 'in seein²¹ coonti. Jilee¹²¹ mo tsá² 'ná¹-a tsaliin² fu goo¹o 'e tsataai² ni jí².



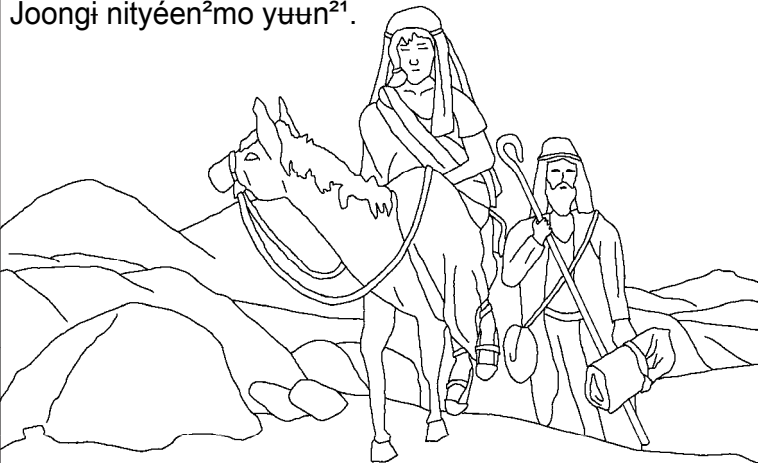
9

'Wii¹¹³ joon gacwo¹ 'i Sé³ fuu²¹ Nazaret náa¹ li sii²¹ Galilea. Joon gangóo¹ fuu²¹ Belén, coon²¹ fuu²¹ náa¹ li sii²¹ Judea. Do-o li galiseein²¹ 'i²¹² David tsu Sé³ do jaain²¹ jún² 'i²¹² David.



10

Ngóo¹ fu Belén caan²¹ mo coon¹³ María 'e tsataai² ni jí². Nináa¹³ a júu³ tya'a 'e fi² li cui¹² cwoo²¹o. Joongi nityéen² mo yuun²¹.



11

Joon gali² la 'i²¹² taain²¹² fu Belén joon do-o li galiseein²¹ jón¹ María.



12

'Ido-o jón¹ on 'láa² 'wii²¹². Joon gapaa¹²¹ ni 'ido coon²¹ 'mi¹². Joon gatyaa¹ i coon²¹ tsi momóo¹ tsu jo sá² 'nú¹ li ján³.



13

Tyan¹ fuu²¹ Belén ningi¹ coon²¹ poo²¹² tsá² 'in 'aai¹ joo'saa¹²¹. Do-o nijoon¹ o la coon²¹ 'woo¹ 'aa¹ mo joo'saa¹²¹ tya'a. La tsifu joon gajnéi¹ jaain²¹ ángel tya' Na'ñu¹ 'u¹.



Joon la tøi² 'oo² ñu¹ 'fú² tya' Na'ñu¹ 'u¹ gajná² joo¹²¹

la cu¹² 'li¹ 'li née¹ 'i.

14

Joon ñi¹ gafoo²²¹i pe 'in ángel-gi do gajin¹²in sii²²¹i 'ido:
 –Jo foo¹³naa¹ tsu coon²¹ júu³ tyú²-ú 'e tyaan² 'e fuu²¹²uu
 'naa¹ ilijløi¹³ jilee²¹mo tsá². Nano



galiseein²¹ fuu²¹ goo¹o
 David
 jaain²¹ 'in
 jmá¹ tiin¹³
 'naa¹ 'in sii²¹

CRISTO.
 Ña'ñu¹'u¹ 'ii.

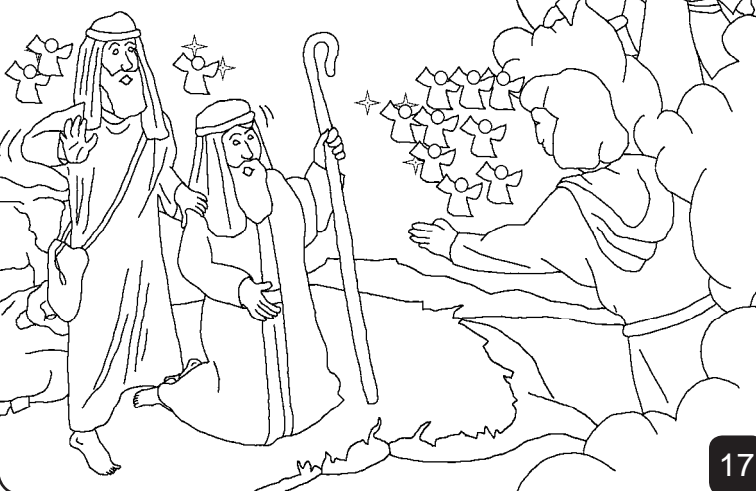
15

Lawa coon²¹ li² imáa¹³naa¹ 'in yuun²¹ do raain¹ coon²¹ tsi
 momóo¹ sipaa¹²¹i 'mi¹² –jin¹² 'in ángel do.



16

La tsifu joon co¹ li siin¹³ 'in ángel do
 joon gajnéi¹ fúui¹gi ángeles. Joon cwoo¹
 'maai¹³ Dios.



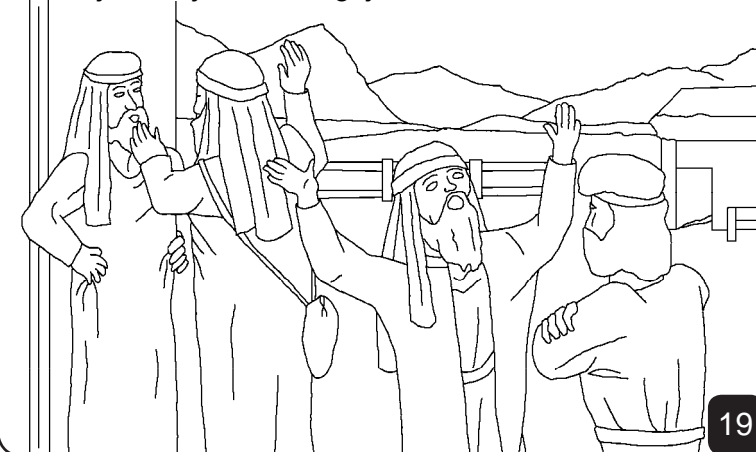
17

Joon jin¹²in: –Cwocwoo¹ 'maai¹³ Dios jilee¹²¹ 'in néei¹
 ñu¹fú²¹! La joon jon ni 'wó² cwolisá² 'ii²¹
 tya¹ tsá² 'in jløi¹³ 'wii²¹² tya¹a.



18

Joon mo ngaliin²in 'in ángeles do fu ñu¹fú² 'in tsá²
 'aai¹ joo'saa¹²¹ do ga'láa² 'wii²¹² gasñi²²¹i ruu¹²¹i:
 –Moo²¹o¹. Mojøø²¹ø¹ fu Belén jilaa¹²¹ 'e nigalí² lo.
 Mojøø²¹ø¹ jilaa¹²¹ 'e nigajin¹² Ña'ñu¹'u¹.



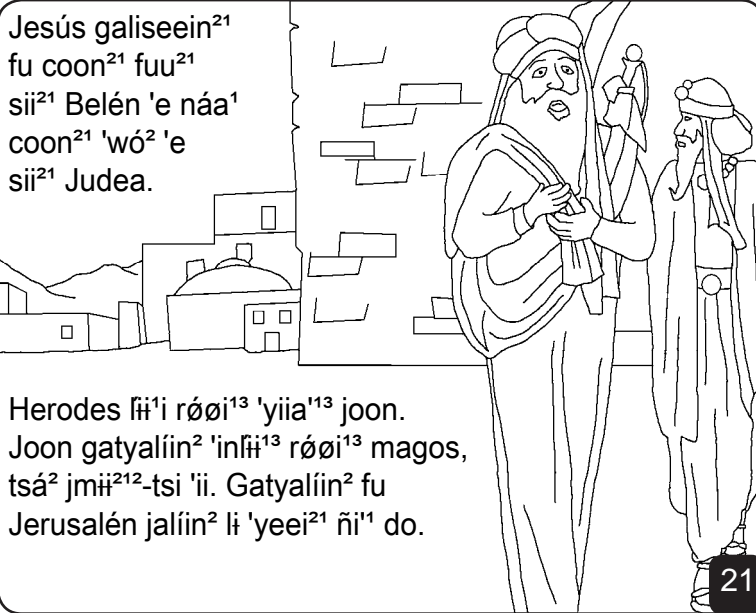
19

Joon ngaliin²mo jmoono ñi¹. Joon mo
 gatyaliin²in gatsee¹²¹mo María coon¹³ Sé³
 joongi 'in yuun²¹ do raain¹ tsi momóo¹. Mo
 gatsee¹²¹i gatyá¹o júu³ jilaa¹²¹ 'e nigajin¹² 'in
 ángel do cwáain¹ tya¹ 'in
 yuun²¹ do.



20

Jesús galiseein²¹
fu coon²¹ fuu²¹
sii²¹ Belén 'e náa'
coon²¹ 'wó² 'e
sii²¹ Judea.



Herodes lii¹ róøi¹³ 'yia¹³ joon.
Joon gatyaliin² 'inlii¹³ róøi¹³ magos,
tsá² jmi²¹²-tsi 'ii. Gatyaliin² fu
Jerusalén jaliin² li 'yeei²¹ ñi¹ do.

21

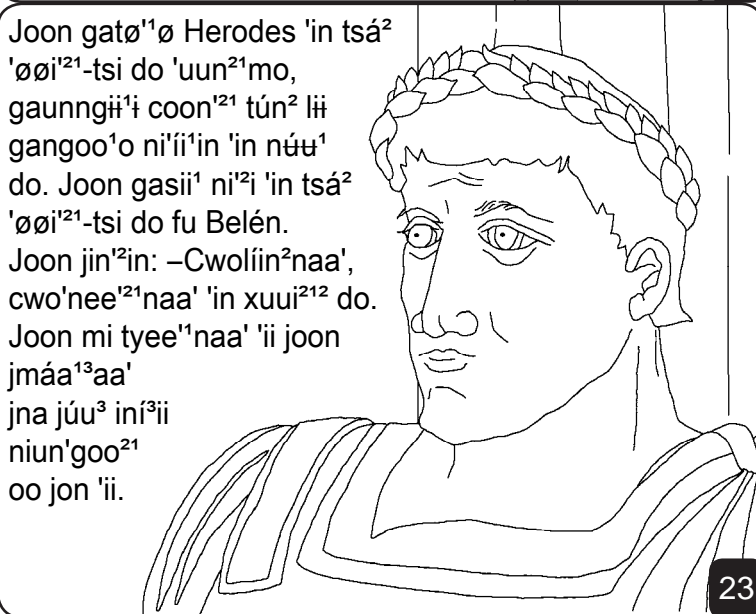
Joon gaunngii¹ 'in
tsá² do: –¿Xiafu
tyiin¹ 'in róøi¹³ 'in
nigaliseein²¹ tya' tsá²
Israel?



Tsu jna'a naa²¹ a'a li' li 'yeei²¹
ñi¹ joon ganee²¹² na'a núu¹ tya'a.
Joon nijalii²¹ 'i jaun'goo²¹ o'o 'ii.–

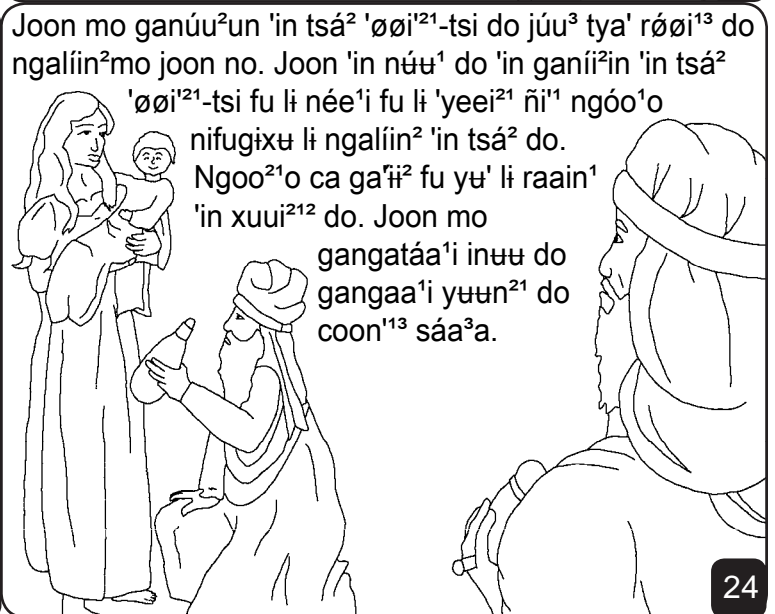
22

Joon gatø¹ø Herodes 'in tsá²
'øøi²¹-tsi do 'uun²¹ mo,
gaunngii¹ coon²¹ tún² lii
gangoo¹ o ni'ii¹ 'in 'in núu¹
do. Joon gasii¹ ni²¹ 'in tsá²
'øøi²¹-tsi do fu Belén.
Joon jin²¹ in: –Cwoliin² naa',
cwo'nee²¹ naa' 'in xuui²¹² do.
Joon mi tyee¹ naa' 'ii joon
jmáa¹³ aa'
jna júu³ iní³ ii
niun'goo²¹
oo jon 'ii.



23

Joon mo ganúu² un 'in tsá² 'øøi²¹-tsi do júu³ tya' róøi¹³ do
ngaliin² mo joon no. Joon 'in núu¹ do 'in ganiin² 'in tsá²



'øøi²¹-tsi fu li née¹ i fu li 'yeei²¹ ñi¹ ngóo¹ o
nifugixu li ngaliin² 'in tsá² do.
Ngoo²¹ o ca ga'ii² fu yu¹ li raain¹
'in xuui²¹² do. Joon mo
gangatáa¹ i inu¹ do
gangaa¹ i yuun²¹ do
coon¹³ sáa³ a.

24

Joon gasi²¹ 'wojni¹ i tyani 'in yuun²¹ do joon gaun'goo²¹ o
'ido. Joon ganá¹ cwóo¹ tya'a icwo¹ o 'in yuun²¹ do
cwanáa¹ coon¹³ fuu²¹² sún² coon¹³ jmi¹³
'mó² jmafuu²¹ sii²¹ mirra. Joon
Dios gajmaa¹ a gaci¹ i 'in tsá²
do 'e jo tsaliin² gi li' li tyiin¹
Herodes do. Joon
ngaliin¹ mo fuu²¹
goo¹ o fu¹ li' xia²¹.



25

Mo ngayuui¹³ ngaliin¹ 'in tsá²
'øøi²¹-tsi do la 'ii²¹² c'i Sé³
gajné¹ i jaain²¹ ángel tya'
Ñá'ñu¹ 'u' gajin²¹ in sñi²¹ i Sé³
do: –Ráan² u, jée¹ i yuun²¹
coon¹³ sáa³ a cwoliin² naa'
Egipto. Joon
cwotaan²¹² moo' do ca
mi jmáa³ aa júu³ tsu
Herodes



'inaa²¹ 'in 'in yuun²¹
do jnga² mo.

26

Joon garoon¹on Sé³ joon li 'woo¹ ngalín² jée¹i yuun²¹ do coon¹³ sáa³a fu Egipto. Do-o taan¹in ca gajún¹mo Herodes do. La lo-o galí¹ 'e gatsín¹ júu³ tya' tsá² gafaa²¹a júu³ tya' Ña'ñu¹'u' la mo jéei¹ 'in gajin²in: "Tø¹³oo Yuun²¹ Tyia 'in taain²¹² fu Egipto."

27

Mo galili³i Herodes 'e nigacon¹²on 'in tsá² 'øøi²¹-tsi 'ii too², 'áa¹mo gatsá² 'nii²¹-tsi joon gatyu¹²u to² júun²in jilee¹²¹ yuun²¹ tsañuu¹ 'in ni ngó¹ tún² jiin¹ li la 'wó¹.

28

Jilee¹²¹ yuun²¹ tsañuu¹ 'in seein²¹ Belén joongi li' caai¹ Belén gatyu¹²u to² júun²in. Tsu la joon gajin²in 'in tsá² 'øøi²¹-tsi do 'e nigangaa¹ 'i 'in núu¹ do.

29

Pe mo gangh¹in gajún¹ Herodes gacñ¹i Sé³ fu Egipto do joon gajnéi¹ jaain²¹ ángel tya' Ña'ñu¹'u' 'in jin² sii²¹i 'ii: -Ráan²un, cweei¹ tee¹e xuui²¹² coon¹³ sáa³a fu Israel tsu nijúun²mo 'in 'iin²¹²in ijngai¹² 'ii.

30

Pe mo galili³i Sé³ do 'e jóon¹ Herodes sii²¹ Arquelao tyu¹²u to² fu Judea 'goo¹²¹o tsaliin² do. Joon coon¹³ 'e cuu¹o

gajmaa¹a Dios 'ii júu³ wa tsaliin² fu li sii²¹ Galilea.

31

Joon mo gatyaliin² li sii²¹ Galilea joon ngacwaa²¹ coon²¹ fuu²¹ sii²¹ Nazaret. La joon gafi¹ 'e gatsín¹ júu³ gafaa²¹a tsá² cwoo¹o júu³ tyú² tya' Dios la mo féei¹

'in jin²in: -lunsii²¹ tsá² 'ii: tsá² Nazaret.

32

'Tsu 'áa¹mo gali'iin²¹²in Dios tsá² taain²¹²
fu juncwii²¹, tsu 'wii¹³joon gacwóo¹'i 'in
jaan²¹mo Joon¹on ijúun²in 'wii²¹² tya' tsá².
'E tya' jilee²¹ 'in jai² fíi² 'ii jo itsáa¹a
fu lí 'ii²¹ pe taa²¹a juncwii²¹ tya'a
coon²¹ tøø²mo.

36

60

33

Romanos 3:23

Tsu jilee²¹mo niga'nóo²o tsaa² joon jii¹³ jaain²¹ wa
gafí¹'i la 'iin²¹²in Dios.

Romanos 6:23

'E 'leei¹³ tsá² 'e jnaa¹'a mo 'noo¹o tsaa² jii¹³ 'e 'ná¹
júun²mo. Pe cwo¹'o Dios tsá², jo 'e 'laa¹³ tyiin¹, coon²¹
juncwii²¹ 'e taa²¹a coon²¹ tøø²mo sicaain²¹ coon¹³ Na'ñu¹'u'
Cristo Jesús.

Hebreos 9:27

La joon jilee²¹mo tsá² 'ná¹ júuin² coon²¹ naa¹³ joon mi
yuui¹³ joon ilisá² 'ii²¹ tya'a.

34

Efesios 2:8,9

Joon Dios gajmaa¹a tiin¹³ 'naa' coon¹³ 'e jai² fíi²naa' tsu
'wii¹³ 'iin²¹²mo 'naa'. Joon jo gajmaa² 'naa' 'yaanaa' 'elo, pe
Dios nigajmaa¹a tyi'naa' 'e jo 'ee 'laa¹³ tyiin¹.
Jo jmaa¹a Dios tiin¹³ tsá² tsu 'wii¹³ 'e tyú² 'e nigajmaa¹a
tsá², tsu coon¹³ la joon jo lí² jme¹'i tsá² jloo¹³ yaai.

Romanos 10:9,10

Tsu wana coon¹³ júu³ tyi¹ jmo²o júu² 'e fíi¹ Jesús
Na'ñu¹'u' joon wana jai² fíi²u 'e nigajmaa¹a Dios 'ii jii¹
jee²¹² 'íi²¹², itiin¹³mo'o.
Tsu coon¹³ 'e 'í¹-tsi tsá² ja²mo fíi² tsá² wa'a iuntyú¹mo Dios
'ii, joon coon¹³ júu³ tya'a jmo²o tsá² júu³ 'e cwii¹in
Jesu Cristo joon coon¹³ la joon tiin¹³mo 'ii.

35

San Juan 3:16,17

'Tsu 'áa¹mo gali'iin²¹²in Dios tsá² taain²¹² fu juncwii²¹, tsu
'wii¹³ joon gacwóo¹'i 'in jaan²¹mo Joon¹on ijúun²in 'wii²¹² tya'
tsá². 'E tya' jilee²¹ 'in jai² fíi² 'ii jo itsáa¹a fu lí 'ii²¹ pe taa²¹a
juncwii²¹ tya'a coon²¹ tøø²mo.
Jo gasii¹in Dios Joon¹on fu juncwii²¹ wa'a jmo¹o 'ii²¹ 'e
júun²in tsá², gasii¹mo wa'a jmaa¹a tiin¹³ tsá² 'wii¹³ 'ii-o.

1 San Juan 5:11-13

Joon 'e júu³ jai² ga'íi² Dios cwáain¹ tya' Joon¹on jin² 'e Dios
nigacwo¹ jna' coon²¹ juncwii²¹ 'múui² 'e taa²¹ coon²¹
tøø²mo. 'Wii¹³ tya' Joon¹on gacwo¹ Dios jna' 'e juncwii²¹
'múui² do. Joon jilee²¹ 'in ngi¹ sicaain²¹ coon¹³ Joon¹ Dios
niga'ii²¹mo 'e juncwii²¹ 'muui²¹ do. Pe jilee²¹ 'in jo jai² fíi²
Joon¹ Dios jo mo ga'ii²¹ 'e juncwii²¹ do. Nigasi¹'na 'e jí² lo
tyii¹ 'in jai² fíi² Joon¹ Dios 'e litsáa¹mo-'oo' 'e niga'ii¹³mo'
coon²¹ juncwii²¹ 'múui² 'e jo tyéi¹.

36

San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Chinantec, Quiotepec Bible (chq) © 1983,
Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/771/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org

37